EN360:2002

KRATOS SAFETY
SOLUTIONS FOR LIFE

Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester / Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil / Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem / System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática / Faldstopblok / Automaattinen putoamisenestojärjestelmä / Automatisk fallsikringsblokk / Fallskyddssystem med automatisk återföring / Ekipman için / Self zategovanju Lifeline / Zatahovací zachycovač pádu / Samona víjacie zariadenie na zachytávanie pádu / Naprava za zaustavljanje pada s uvlačivim žičanim užetom / Uređaj za zaustavljanje pada sa uvlačivim užetom / Спирачен механизъм със санавиващо се въже / Automata, visszahúzható zuhanásgátló

Olympe

Helixon

FA 20 400 03B
FA 20 400 06
FA 20 400 07B
FA 20 400 10
FA 20 400 10A
FA 20 400 15
FA 20 400 15A
FA 20 400 20/R
FA 20 400 20A
FA 20 400 25
FA 20 400 30/S
FA 20 402 03B
FA 20 402 07B
FA 20 402 10B/S
FA 20 402 15
FA 20 402 20/S
FA 20 500 02
FA 20 500 03B
FA 20 500 06
FA 20 500 12
FA 20 501 02
FA 20 501 06B
FA 20 504 03B
FA 20 504 06B
FA 20 504 12
FA 20 600 06
FA 20 600 10
FA 20 600 15
FA 20 600 20

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT07-06
Mise à jour : 11/2018

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA

1	L'indication de conformité à la directive / Indication of conformity with the directive / Konformitätskennzeichen / La indicación de conformidad con la directiva / Indicazione di conformità alla Direttiva / De aanduiding van conformiteit met de richtlijn / Potwierdzenie zgodności z dyrektywą / A indicação de conformidade com a directiva
2	Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement / Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment / Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert / El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo / N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo / Het nummer van de keuringsinstantie / Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia / O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento
3	Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano : **EN 360:2002**
4	Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante
5	Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar
6	La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto
7	Longueur câble ou sangle / Webbing or wire rope length / Länge der Seil oder Band / Longitud del cable o de la cinta / Lunghezza del cavo o cinghia / Lengte van de kabel of riem / Długość kabla lub paskiem / Comprimento do cabo ou correia
8	N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote
9	La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico
10	QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)
11	Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Vea la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnej stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags

L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.
Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.
L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità.
Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen.
Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła.
O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.

Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de :
The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of:
Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten :
El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de:
Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo:
Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van:
Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę :
O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de: **> 12 kN.**

L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de/ L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de : **40°**

Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Check that the cable is not damaged each time the system is used.
Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist / Verifique antes de cada utilización que el cable no este deteriorado.
Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd.
Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.

Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in.
Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompañe su enrollamiento.
Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen.
Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.

Utilisation interdite en position horizontale (type A) / Cannot be used horizontally (type A) / Nutzung in waagrechter Position verboten (Typ A) / Uso prohibido en posición horizontal (tipo A) / Utilizzo in posizione orizzontale vietato (tipo A) / Gebruik in horizontale positie (type A) verboden / Zabronione używanie w pozycji poziomej (typ A) / Proibido utilizar na horizontal (tipo A)

L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais. / The system must be attached to one of the safety points of the harness. / Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein. / El aparato debe estar conectado con uno de los puntos de seguridad del arnés. / L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura. / Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. / Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprzęży. / O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnês.

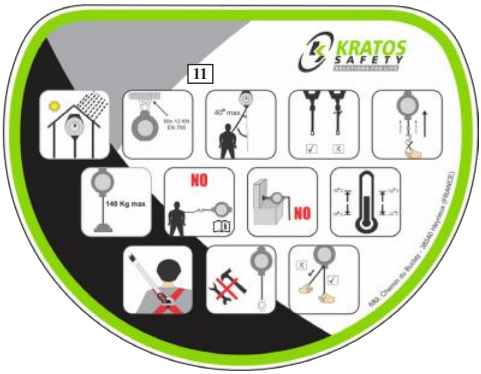
Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre: **- 30°C & 50°C**

Charge maximale en utilisation verticale / Maximum load for vertical use / Maximale Last bei senkrechtem Gebrauch / Carga máxima en uso vertical / Carico massimo per utilizzo in posizione verticale / Maximale belasting bij verticaal gebruik / Maks. obciążenie przy używaniu pionowym / Carga máxima na utilização vertical: **140 kg**

Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento.

Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente. / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo. / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.

MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA



1	Angivelse af overensstemmelse med direktivet / Ilmoitus direktiivin mukaisuudesta / Indikasjon på samsvar med direktivet / Indikation på överensstämmelse med direktiv / Direktifi ile uyum göstergesi / Oznaka skladnosti z direktivo / Prohlášení o shodě s normou / Označenie súladu so smernicou
2	Nummeret på den organisme, der adviseres og foretager kontrol af udstyret / Varustuksen tarkastukseen osallistuvan ilmoitetun elimen numero / Nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret / Nr. på den myndighet som kontrollerar utrustningen / Kontrol ekipmanları ile ilgili onaylanmış kuruluşun N° / Št. priglašenega organa za izvrševanje nadzora opreme / Číslo certifikované organizace zodpovědné za revizi vybavení / Č. notifikovaného orgánu zodpovedného za kontrolu pomôcky
3	Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl N° / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: **EN 360:2002**
4	Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Produsentens navn / Tillverkarens / İmalatçının adı / Ime proizvajalca / Jméno výrobce / Názov výrobcu
5	Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Před použitím si přečtěte návod / Pred použitím si prečítajte návod na
6	Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansenummer / En produktreferens / Ürün referansını / Sklic za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo
7	Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka
8	Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unike nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hiçbir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže
9	Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produksjonsdatoen / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi / Datum izdelave / Datum výroby / Dátum výroby
10	QR adgangskoden til K-S.ONE, vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyyn henkilönsuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseemme K-S.ONEen / QR-kode for tilgang til K-S.ONE, vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till K-S.ONE, vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning / QR koda, preko katere lahko dostopate do K-S.ONE, naše spletne aplikacije za upravljanje in preverjanje osebne zaščitne opreme / K-S.ONE adlı KKD (Kişisel Koruyucu Donanım) yönetimi ve denetimiyle ilgili web sitemize erişim sağlayan kare kodu / QR kód pro přístup ke K-S.ONE, našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód prístupu do K-S.ONE, našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok)
11	Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring av koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun / Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena / Přečtěte si návod pro vysvětlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy

Apparatet bør opbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt. / Ünite ısı ve nemden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.

Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: / Ankkurointikohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään : / Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på : / Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på : / Ankraj kullanıcı, yukarıda yer alan ve en az bir mukavemete sahip olmalıdır: / Točka sidrišča mora biti pod uporabnikom in mora imeti najmanjši upor : / Kotvící bod musí být umístěn nad úrovní uživatele a minimální odolnost je: / Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť :

> 12 kN.

Den maksimale hældningsvinkel bør være / Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är / Eğim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora bit / Maximálně úhel použití je i / Maximálny uhol odklonu smie byť:

40°

Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kabelen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning. / Kablonun zarar görmediğinden emin Her kullanımdan önce kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. / Před každým použitím se ujistěte, že kabel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.

Slip ikke kablet, men følg oprulningen med hånden. / Älä päästä vaijerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kabelen, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kabeln utan följ med den upp. / Kablonun izin ama sarma eşlik etmeyin. / Ne izpuščajte vrvi, ampak spremljajte previjanje. / Nenechte lano navijáku navíjet samostatně, ale při navíjení ho řídržujte. / Lano nepúšťajte, ale pridržiavajte pri opätovnom navíjaní.

Må ikke anvendes i vandret position (type A) / Käyttö kielletty vaaka-asennossa (tyyppi A) / Forbudt å bruke i horisontal posisjon (type A) / Förbjudet att använda i horisontellt läge (typ A) / Uporaba v vodoravnem položaju je prepovedana (tip A) / Yatay kullanım yasaktır (A tipi) /Použití ve vodorovné poloze zakázáno (typ A) / Používanie v horizontálnej polohe zakázané (typ A)

Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen. / Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapisteistä. / Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen. / Utrustningen bör kopplas till en av selens säkringspunkter. / Ünite bir güvenlik noktaları koşum bağlanmalıdır. / Naprava mora biti povezana z eno od varnostnih točk pasu. / Systém musí být připojen k jednomu z bezpečnostních bodů postroje. / Zariadenie sa musí pripojiť k bezpečnostným bodom postroja.

Brug produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På / Arasında ürün kullanın / Izdelek uporabljajte med / Používejte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od: **- 30°C & 50°C**

Maksimal belastning ved anvendelse lodret / Enimmäiskuormitus pystysuuntaisessa käytössä / Maks. last ved vertikal bruk / Högsta belastning vid vertikal användning / Največja obremenitev v navpičnem položaju / Dikey kullanımda maksimum yük / Maximální zatížení ve svislé poloze / Maximálna nosnosť pri používaní vo vertikálnej polohe: **140 kg**

Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordn-ningen får inte öppnas. / Bu açık bir cihaz değildir. / Prepovedano odpiranje naprave. / Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvoriť.

Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vaijeri purkautuu ja kelautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kabelen rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att firningen av kabeln fungerar normalt innan användning. / Normal sarma kablosu çalışan her kullanımdan önce kontrol edin. / Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvija. / Zkontrolujte, že se kabel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.

OZNAKA / OZNAKA / МАРКИРОВКА / JELÖLÉS

1	Naznaka usklađenosti s Direktivom / Oznaka usaglašenosti sa Direktivom / Знак за съответствие с директивата / Irányelvnek való megfelelés jelölése
2	Broj organizacije zadužene za certificiranje odgovorne za pregled opreme / Broj organizacije zadužene za sertifikovanje odgovorne za pregled opreme / № на нотифицирания орган, който извършва контрол на оборудването / A felszerelést ellenőrzését végző bejelentett szervezet száma
3	Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № и година на стандарта, на който продуктът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel: **EN 360:2002**
4	Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve
5	Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet
6	Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma
7	Dužina trake ili žičanog užeta / Dužina trake ili žičanog užeta / Дължина на кабела или ремъка / Kábel vagy szíj hossza
8	Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben
9	Datum proizvodnje / Datum proizvodnje / Дата на производство / Gyártás dátuma
10	QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i ovjeru osobne zaštitne opreme / QR kod za pristup K-S.ONE, našoj web aplikaciji za upravljanje i overavanje lične zaštitne opreme / QR код за достъп до K-S.ONE, нашето уеб приложение за управление и проверка на ЛПС (лични предпазни средства) / A QR kód belépést biztosít az egyéni védőfelszereléseink kezelésével és ellenőrzésével foglalkozó webes alkalmazásunkhoz
11	Na sljedećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sledećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / Вижте следващата страница за обяснение на маркировките / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon

Sustav se mora čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Sistem se mora čuvati na hladnom i suvom mestu. / Приспособлението трябва да бъде съхранявано далеч от топлина и влажност. / A készüléket melegtől és nedvességtől elzárva tárolja.

Mjesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od: / Mesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od / Анкерната връзка трябва да бъде разположена под потребителя и да е с минимално съпротивление: / A rögzítési pontnak a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, minimális ellenállása nem lehet kevesebb, mint:

> 12 kN.

Maksimalni kut upotrebe iznosi / Maksimalan ugao upotrebe iznosi: / Максималният ъгъл на наклон трябва да е / A maximális dőlésszög:

40°

Prije svake upotrebe provjerite ispravnost kabela. / Pre svake upotrebe proverite ispravnost kabla. / Преди всяка употреба проверявайте кабелът за повреди / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nincs-e megrongálódva

Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Ne ispuštajte kabl već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Не отпускайте кабела, а внимателно го навийте обратно / Ne engedje el a kábelt, hanem kísérje végig a visszatekeredést

Ne može se upotrebljavati horizontalno (tip A) / Ne može se upotrebljavati horizontalno (tip A) / Забранено използване в хоризонтално положение (тип A) / Használata vízszintes helyzetben („A” típus) tilos

Sustav mora biti spojen na jednu od sigurnosnih točaka remenja. / Sistem mora da bude spojen na jednu od sigurnosnih tačaka pojasa. / Приспособлението трябва да бъде свързано към една от осигурителните точки на сбруята. / A készüléket a testheveder egyik biztonsági pontjához kell csatlakoztatni.

Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Upotrebljavati u rasponu temperature između: / Използвайте продукта между / A terméket a következő intervallumban használja:

- 30°C & 50°C

Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: / Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: / Максимален товар при вертикално използване / Maximális teherbírás függőleges használatban:

140 kg

Sustav ne smije biti otvoren / Sistem ne sme da bude otvoren / Забранено е приспособлението да се отваря / A készüléket tilos kinyitni

Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Kod svake upotrebe proverite uvlači li se i izvlači li se kabl na uobičajen način. / Преди всяка употреба проверете дали кабелът се навива и развива нормално. / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- illetve letekeredik.

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA / OZNAKA / МАРКИРОВКА / JELÖLÉS

Ex II 2 G Ex h IIC T6 Gb

1	2	3	4	5	4	6	7

1

Utilisation du matériel en atmosphères explosibles / Use of equipment in potentially explosive atmospheres
Verwendung von Geräten in explosionsgefährdeten Bereichen / Uso del equipo en atmósferas potencialmente explosivas
L'uso di apparecchiature in atmosfere potenzialmente esplosive / Het gebruik van apparatuur in explosiegevaarlijke omgevingen Korzystanie z urządzeń w przestrzeniach zagrożonych wybuchem / O uso de equipamento em atmosferas potencialmente explosivas
Brug af udstyr i eksplosionsfarlig atmosfære / Laitteiden käyttöä räjähdysvaarallisissa tiloissa
Bruk av utstyr i eksplosjonsfarlige atmosfærer / Användning av utrustning i explosionsfarliga omgivningar
Muhtemel patlayıcı ortamlarda ekipman kullanımı / Uporaba opreme v potencialno eksplozivnih atmosferah
Používání zařízení v prostředí s nebezpečím výbuchu / Používanie zariadenia v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu
Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi / Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi
Използване на оборудването в експлозивна среда / Felszerelés használata robbanásveszélyes légkörben

2

Appareil de groupe 2 pour utilisation de surface / Group 2 system for surface use
Gerät der Gruppe II für eine Nutzung an der Oberfläche / Aparato de grupo II para un uso de superficie
Apparecchio di gruppo II per utilizzo in superficie / Apparaat van groep II voor oppervlaktegebruik
Urządzenie grupy II do stosowania powierzchniowego / Aparelho de grupo II para utilização de superficie
Apparat af gruppe II til brug på overflade / Laiteryhmän II laite, joka on tarkoitettu käyttöön maanpäällisissä tiloissa
Utstyr av klasse II for bruk i overflate / Utrustning grupp II för ytanvändning
Alan kullanımı için II. Grup alet / Aparat skupine II za uporabo na površini
Přístroj skupiny II pro povrchové použití / Zariadenie skupiny II určené na povrchové používanie
Sustav grupe 2 za površinsku upotrebu / Sistem grupe 2 za površinsku upotrebu
Приспособление от група 2 за надземна работа / 2-es csoportba tartozó készülék felszíni használatra

3

Catégorie d'appareil 2 pour haute protection / System 2 category for high protection
Gerätekategorie 2 für eine hohen Schutz / Categoría de aparato 2 para una alta protección
Categoria apparecchio 2 per alta protezione / Apparaatcategorie 2 voor een hoge bescherming
Kategoria urządzenia 2 dla wysokiej ochrony / Categoria de aparelho 2 para alta proteção
Apparat af kategori 2 til høj beskyttelse / Laiteluokka 2, joka on tarkoitettu korkean suoja
Utstyr av kategori 2 for høy beskyttelse / Enhetskategori 2 för högt skydd
Yüksek koruma için alet kategorisi 2 / Kategorija aparata 2 za visoko zaštito
Kategorie přístroje 2 pro vysokou ochranu / Kategória zariadenia 2 pre vysokú ochranu
Kategorija sustava 2 za visoku zaštitu / Kategorija sistema 2 za visoku zaštitu
Приспособление категория 2 за висока защита / 2-es kategóriájú készülék a magas védelem érdekében

4

Atmosphère explosible de type gaz (hydrogène) / Explosive atmosphere in gas form (hydrogen)
Explosionsgefährdete Umgebung vom Typ Gas (Wasserstoff) / Atmósfera explosiva de tipo gas (hidrógeno)
Atmosfera esplosiva di tipo gas (idrogeno) / Explosieve atmosfeer voor gas (waterstof)
Atmosfera wybuchowa typu gazowego (wodór) / Atmosfera explosiva de tipo gás (hidrogênio)
Eksplosiv atmosfære af typen gas (hydrogen) / Kaasutyyppinen räjähdyskelpoinen ilmaseos (vety)
Eksplosiv omgivelse av type gass (hydrogen) / Explosiv gasatmosfär (väte)
Patlayıcı gaz tipi atmosferi (hidrojen) / Eksplozivna atmosfera, ki jo povzročajo plini (vodik)
Výbušná atmosféra typu plyn (vodík) / Výbušné prostredie plynného typu (vodík)
Eksplozivna atmosfera u plinskom obliku (vodik) / Eksplozivna atmosfera u gasnom obliku (vodonik)
Експлозивна среда – газ (водород) / Gáz típusú robbanásveszélyes légkör (hidrogén)

5

Protection par sécurité de construction / Protection by constructional safety
Schutz durch Bausicherheit / Protección mediante seguridad de construcción
Protezione mediante sicurezza di costruzione / Bescherming door constructieveiligheid
Ochrona za pomocą zabezpieczenia konstrukcyjnego / Protecção por segurança de construção
Beskyttelse via bygningssikkerhed / Suojaus rakenneturvallisuuden mukaisesti
Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon / Skydd för säker konstruktion
Yapı güvenliği ile koruma / Zaščita preko varnosti konstrukcije
Ochrana bezpečnou konstrukcí / Ochrana zaručená konštrukčnou bezpečnosťou
Zaštita putem konstrukcijske sigurnosti / Zaštita putem konstrukcijske bezbednosti
Защита чрез строително обезопасяване / Szerkezetbiztonsági védelem

6

Température maximale de surface de l'appareil / Maximum surface temperature of device
Maximale Oberflächentemperatur des Geräts / Temperatura máxima de superficie del aparato
Temperatura massima sulla superficie del dispositivo / Maximale oppervlaktetemperatuur van het apparaat
Maksymalna temperatura powierzchni urządzenia / Temperatura máxima da superfície do dispositivo
Maksimal overfladetemperatur på enheden / Laitteen maksimilämpötila
Maksimal overflatetemperatur på enheten / Maximal yttemperatur på enheten
Cihazın maksimum yüzey sıcaklığı / Najvišja površinska temperatura naprave
Maximální povrchová teplota zařízení / Maximálna povrchová teplota zariadenia
Maksimalna površinska temperatura uređaja / Maksimalna površinska temperatura uređaja
Максимална температура на повърхността на устройството / A készülék maximális felületi hőmérséklete → **85°C**

7

Niveau de protection de l'équipement : 1 – Atmosphère explosive présente occasionnellement en utilisation normale
Equipment protection level: 1 – Explosive atmosphere present occasionally in normal use
Schutzniveau der Ausrüstung: 1 - Explosionsfähige Atmosphäre, die bei normalem Gebrauch gelegentlich vorliegt
Nivel de protección del equipo: 1 – Atmósfera explosiva presente ocasionalmente con un uso normal
Livello di protezione del dispositivo: 1 – Atmosfera esplosiva presente occasionalmente nel normale utilizzo
Beschermingsklasse van het apparaat: 1 – Geringe kans op explosieve omgeving bij normaal gebruik
Poziom ochrony wyposażenia: 1 - Atmosfera wybuchowa występuje sporadycznie w warunkach normalnego użytkowania
Nível de proteção do equipamento: 1 – Atmosfera explosiva presente ocasionalmente durante a utilização normal
Udstyrets beskyttelsesniveau: 1 –Eksplosiv atmosfære kan lejlighedsvis være til stede ved normal brug
Laitesuojaustaso: 1 – Normaalikäytössä satunnaisesti esiintyvä räjähdyskelpoinen ilmaseos
Utstyrets beskyttelsesnivå: 1 – Eksplosiv atmosfære kan oppstå under normal bruk
Utrustningens skyddsklass: 1 – Explosiv atmosfär förekommer ibland vid normal användning
Ekipmanın koruma düzeyi: 1 – Normal kullanımda bazen patlayıcı atmosfer mevcut olabilir
Stopnja zaščite opreme: 1 – Eksplozivna atmosfera je pri normalni uporabi navadno prisotna
Stupeň ochrany zařízení: 1 – Příležitostný výskyt výbušného prostředí za běžného použití
Úroveň ochrany prostriedku: 1 - Výbušné prostredie iba príležitostne pri normálnom používaní
Razina zaštite opreme: 1 – Ponekad dolazi do eksplozivne atmosfere u uobičajenoj uporabi
Stepen zaštite opreme: 1 - Eksplozivna atmosfera može biti prisutna pri normalnoj upotrebi
Ниво на защита на оборудването: 1. – Взривоопасна атмосфера, случайно образувана в нормален режим на експлоатация
A felszerelés védelmi szintje: 1 – Robbanásveszélyes légkör eseti jelenléte rendes használat során

Produits concernés / Concerned products / Betroffene Produkte / Productos interesados / Prodotti riguardati / Betrokken producten / Dotyczyła produktów / Produtos em questão / Pågældende produkter / Tuotteisiin / Berørte produkter / Berörda produkter / Prizadeti izdelki / Etkilenen ürünler / Postižené produkty / Príslušné produkty / Pogođeni proizvodi / Pogođeni proizvodi / засегнатите продукти / érintett termékeket:

FA 20 400 25, FA 20 400 30, FA 20 400 30S,
FA 20 402 03B, FA 20 402 07B, FA 20 402 10B, FA 20 402 10S, FA 20 402 15, FA 20 402 20,
FA 20 600 06, FA 20 600 10, FA 20 600 15, FA 20 600 20.

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé.

Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

L'émerillon haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362), l'autre extrémité (câble ou sangle) sera reliée a un point d'accrochage d'un harnais.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 (résistance minimum : R>12kN – EN 795:2012 ou R>10kN – EN 795:1996). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur*.

* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle…).

UTILISATION HORIZONTALE INTERDITE

Utilisez le produit entre : -30°C / 50°C.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures…

Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brulé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Diamètre câble : 4,5 mm - Matière : acier galvanisé - rupture > 12 kN

Sangle : 25 mm – Matière : polyester – rupture > 15kN

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système anti-chute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY) pour les appareils avec longe câble ou avec longe sangle, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

This notice must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

KRATOS SAFETY cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment; it should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The cable/webbing is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the cable and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

The upper swivel is linked to an anchor point by a connector (EN362) and the other end (cable or strap) is attached onto a safety point on a harness.

Sharp edges, small diameter structures and corrosion should be avoided as they may affect the performance of the cable or strap; or they should be adequately protected.

The device's anchoring point must be positioned above the user) and must comply with standard EN795 (R>12kN - EN795:2012 or R>10kN - EN795:1996). Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or strap.

The minimum free space should be: 3 m under the user's feet.*

* It is essential for safety reason to verify the clearance at the work place before each use and during use in order to be sure there will be no collision with the ground or obstacle in case of fall. Take particular attention to obstacle in movement (for example truck, mobile work platform, …).

HORIZONTAL USE IS FORBIDDEN

Use the product between: -30°C / 50°C.

It is advisable not to suddenly let go of the wire rope when the wire rope is unwound; it is better to assist with the rewinding process.

Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person. **Warning!** Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidized, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings must be in place and undamaged. Product markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it is exposed to chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA**:**

Cable diameter: 4,5 mm - Material: galvanized steel – breaking point > 12 kN

Webbing: 25 mm – Material: polyester – breaking point > 15 kN.

COMPATIBILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION:

The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorized by KRATOS SAFETY) for devices with a cable lanyard or webbing lanyard, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorized by the manufacturer to check its strength and hence the user's safety. The product's factsheet must be completed (in writing) after each check, the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the product.

MAINTENANCE AND STORAGE: (Comply strictly with these instructions)

During transport, keep the product in its packaging, well away from any cutting surface; clean it with water, wipe it with a rag and hang it up in a well-ventilated location, to let it dry naturally and away from a naked flame or heat source; follow the same procedure for components that have become damp during use. The system must be stored in its packaging in a dry, ventilated place protected from extremes of temperature.

Diese Hinweise müssen (gegebenenfalls vom Händler) in die der Verwendung der Ausrüstung entsprechende Landessprache übersetzt werden.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutzausrüstung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Kabel auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Kabels und stoppt sofort den angefangenen Sturz.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab.

Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

Der obere Ankerwirbel wird mit einem Verbindungselement (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (das Kabel oder Gurt) wird mit einer Fangöse des Auffanggurtes verbunden.

Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, das sie die Leistungen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und der Norm EN795 entsprechen (Mindestfestigkeit: R>12kN-EN 795:2012 oder R>10kN-EN 795:1996). Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigt.

Die freie Lufthöhe beträgt mindestens: 3 m unter den Füßen des Benutzers*.

* Aus Sicherheitsgründen ist es zwingend erforderlich, vor jedem Gebrauch und während des Einsatzes die lichte Höhe am Arbeitsort zu überprüfen, damit im Falle eines Sturzes kein Aufschlagen auf dem Boden oder einem anderen Hindernis erfolgt. Seien Sie besonders achtsam, wenn sich bewegliche Hindernisse (ein Lkw, eine Arbeitsbühne,...) in Ihrer Umgebung befinden.

HORIZONTALER EINSATZ VERBOTEN

Verwenden Sie das Gerät in der folgenden Temperaturspanne: -30°C / 50°C.

Wenn das Kabel abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Steckverbinder existiert). Vergewissern Sie sich, dass das Kabel/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Kabelquerschnitt: 4,5 mm - Material: galvanisierter Stahl - Festigkeit > 12 kN

Gurt: 25 mm - Material: polyester- Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Des Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann) für Geräte mit einer Gurt- oder Kabelleine, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung vervollständigt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

PFLEGE UND LAGERUNG: (Strikt einzuhalten!)

Während des Transports muss des Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este folleto debe ser traducido en el idioma del país donde el equipo se utiliza (eventualmente por el revendedor).

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES

Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

El grillete alto se unirá con un punto de anclaje mediante un conector (EN362) y la otra extremidad (cable o correa) se unirá con un punto de enganche del arnés.

Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben prohibirse ya que pueden afectar los resultados del cable o de la correa, en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del aparato debe situarse por encima del usuario y cumplir con la norma EN795 (resistencia mínima: R>12 kN-EN 795:2012 o R>10 kN-EN 795:1996). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal del cable o de la correa

La altura de caída debe ser como mínimo: 3 m por debajo de los pies del usuario*.

* Por razones de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso, para asegurarse de que no habrá colisión con el suelo o ningún obstáculo en caso de caída. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (como un camión, una cesta...).

UTILIZACIÓN HORIZONTAL PROHIBIDA

Use el producto entre: -30 °C / 50 °C.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando éste esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-30 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Compruebe que el cable/correa no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección deben estar presentes y sin daños. Las marcaciones deben permanecer legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO) y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que podrían afectar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diámetro del cable: 4,5 mm - Material: acero galvanizado - ruptura > 12 kN

Correa: 25 mm - Material: poliéster- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años (en conformidad con la inspección anual por una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY) para los aparatos con cable o correa, pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe examinarlo sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses el fabricante o una persona competente, elegida por éste, con el fin de asegurarse de su resistencia y por consiguiente de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma, la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Consignas a respetar estrictamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte (eventualmente dal rivenditore) nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato.

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e interrompe immediatamente la caduta.

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

Il gancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN362), mentre l'altra estremità (cavo o cinghia) sarà collegata a un punto d'aggancio d'una imbracatura.

Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere posto al di sopra dell'utilizzatore (resistenza minima 12 kN) e deve essere conforme alla norma EN795 (resistenza minima: R>12kN – EN 795:2012 o R>10kN – EN 795:1996). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia

Il tirante d'aria deve essere posizionato ad almeno: 3 metri sotto i piedi dell'utente*.

* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, ceste, ecc.).

UTILIZZO ORIZZONTALE VIETATO

Utilizzare il prodotto tra: -30°C / 50°C.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel il dispositivo.

Prima e durante l'uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'apparecchio può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbio consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell'apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Diametro cavo: 4,5 mm - materiale: acciaio zincato - cedimento > 12 kN

Cinturino: 25 mm - materiale: Poliestere- cedimento > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un'altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d'ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY) per i dispositivi con cordino con fune o cordino con cinghia, ma può aumentare o ridursi in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utente. La scheda descrittiva del prodotto dovrà essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo, la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva, si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (disposizioni a cui attenersi scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all'umidità durante l'utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

Deze handleiding dient te worden vertaald (eventueel door de doorverkoper) in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en stopt de val onmiddellijk.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding.

De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

De hoge sluithaak zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) het andere uiteinde (riem of band) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.

Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringpunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker en conform de norm EN 795 zijn (minimum weerstand: R>12kN – EN 795:2012 of R>10kN – EN 795:1996). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegengaat in het geval van een val.

De doorloophoogte moet minimaal: 3 m onder de voeten van de gebruiker zijn*.

* Omwille van veiligheidsredenen is het cruciaal om speling op de werkplek te controleren vóór en tijdens elk gebruik om zeker te zijn dat er geen botsing met de grond of een obstakel wordt veroorzaakt bij een val. Let erop dat u specifieke aandacht besteedt aan obstakels in beweging (bijv. een vrachtwagen, een mand).

HORIZONTAAL GEBRUIK VERBODEN

Gebruik het product tussen: -30°C / 50°C.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden,

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of de kabel/riem niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd, verroest zijn en controleer of de aansluitingen goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.

Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN:

Doorsnede riem: 4,5 mm - Materiaal: gegalvaniseerd staal - breeksterkte > 12 kN

Weefsel: 25 mm - Materiaal: polyester - breeksterkte > 15 kN

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon), maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet schriftelijk worden aangevuld na iedere controle, de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving, het is ook raadzaam dat de datum van de volgende controle wordt aangeduid op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Instructies om strikt in acht te nemen)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona (ewentualnie przez dystrybutora) na język kraju, w którym urządzenie jest używane.

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma KRATOS SAFETY nie może ponosić odpowiedzialności za jakiekolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie.

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

Krętlik górny zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzaśnika (EN362), zaś drugi jego koniec (lina lub taśma) zostanie połączony z punktem zapięcia uprzęży.

Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt kotwienia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem i musi spełniać wymagania normy EN795 (minimalna wytrzymałość: R>12kN–EN 795:2012 lub R>10kN–EN 795:1996). Należy upewnić się czy podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem, należy upewnić się czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Wysokość w świetle musi być co najmniej : 3 m pod stopami użytkownika*.

* Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem i podczas użytkowania ważne jest sprawdzenie wysokości nad ziemią w miejscu pracy, aby nie spowodować kolizji z ziemią lub przeszkodą w razie upadku. Należy zwrócić szczególną uwagę na przeszkody w ruchu (na przykład ciężarówki, kosze robocze itp.).

ZABRONIONE UŻYWANIE W POZYCJI POZIOMEJ

Produktu należy używać w temperaturze między: -30°C a 50°C.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać.

Przed i podczas użytkowania, należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane, skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złączek. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI") i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA**:**

Średnica liny: 4,5 mm - Tworzywo : stal ocynkowana - wytrzymałość > 12 kN

Taśmy: 25 mm - Tworzywo : poliestrowe - wytrzymałość > 15 kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY) w przypadku urządzeń z liną lub pasem, ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania lub/i wyników dorocznych kontroli. Urządzenia te muszą być regularnie poddawane kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz na dwanaście miesięcy przez producenta lub kompetentną osobę przez niego wyznaczoną; ma to na celu upewnienie się co do jego wytrzymałości a co za tym idzie zapewnienie bezpieczeństwa użytkownikowi. Karta z opisem produktu musi być wypełniona (pisemnie) po każdej kontroli, datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie z opisem, zaleca się również, aby data przyszłej kontroli była wskazana na produkcie.

CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE: (Należy ściśle przestrzegać poniższych zasad.)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i za dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

Este folheto deve ser traduzido (eventualmente pelo revendedor) no idioma do país onde o equipamento vai ser utilizado.

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e pára instantaneamente a queda iniciada.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização.

Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

O anilho de topo deve ser ligado a um ponto de fixação utilizando um conector (EN632) e a outra extremidade (cabo ou correia) deve ser ligada ao ponto de fixação de um arnês.

As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas porque podem afectar o desempenho do cabo ou da correia ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O ponto de ancoragem do aparelho deve ficar situado por cima do utilizador conforme à norma EN795 (resistência mínima: R > 12 kN–EN 795:2012 ou R > 10 kN–EN 795:1996). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve corresponder a, pelo menos, 3 m sob os pés do utilizador*.

*Por motivos de segurança, é importante verificar o calado aéreo no local de trabalho antes de e durante cada utilização para evitar o perigo de colisão com o solo ou com um obstáculo em caso de queda. Tenha especial cuidado face aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma plataforma de trabalho aéreo...).

UTILIZAÇÃO HORIZONTAL PROIBIDO

Utilize o produto entre: -30°C / 50°C.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador, em caso de dúvida contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador em caso de exposição a temperaturas extremas (< -30 °C ou > 50 °C), exposição prolongada a fatores climáticos (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, em caso de torção do sistema antiqueda em utilização, ou ainda de arestas afiadas, atritos ou cortes, etc.

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está activado (se existente no conector). Verifique se o cabo/cinta não está cortado, desfiado, queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, nem oxidadas, e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cárteres de protecção devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que marque "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

Diâmetro do cabo: 4,5 mm – Material: aço galvanizado - ruptura > 12 kN

Cinta: 25 mm – Material: poliéster- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspecção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY) para os aparelhos com cabo ou com cinta, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspeccionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e, por conseguinte, a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação, a data de inspeção e a data da inspeção seguinte devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da inspeção seguinte seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

Denne vejledning bør oversættes (eventuelt af forhandleren) til sproget i det land, hvori udstyret benyttes.

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for uheld , der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kabelet sig ind eller ud på en blokskive. Kabelet holdes i spænd af en returfjeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kabelet af et system, som straks standser det påbegyndte fald.

Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

Den øverste hage tilsluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN362); den anden ende (kablet eller stroppen) tilsluttes til et ophængspunkt på en faldsele.

Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kabelets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kabelet eller stroppen.

Apparatets forankringspunkt skal befinde sig over brugeren og være iht. standarden EN795 (minimumsstyrke: R>12kN – DS/EN 795:2012 eller R>10kN – DS/EN 795:1996). Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Inden hver afbenyttelse skal der af sikkerhedsmæssige årsager sørges for, at der ikke er forhindringer til stede, som kan forhindre, at kabelet eller stroppen ruller sig ud på normal måde.

Frihøjden skal være på mindst: 3 m under brugerens fødder*.

* Af sikkerhedsgrunde er det væsentligt at kontrollere trækket i luften på et arbejdssted før hver anvendelse og under brug, således at man kan være sikker på, at der ikke er sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær især opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil, en gondol ...).

MÅ IKKE ANVENDES I VANDRET POSITION

Anvend produktet mellem: -30°C / 50°C.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatisk forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller snit m.m.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringssystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller krogen). Kontrollér, at kablet/stroppen ikke er skåret, trævlet, brændt. Kontrollér, at metaldelene ikke er deformerede eller rustne, og kontrollér, at karabinhagerne fungerer korrekt (låsning/åbning). Beskyttelsernes huse skal være på plads og ikke beskadiget. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det UDE AF DRIFT) og det returneres til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA:

Kabeldiameter: 4,5 mm – Materiale: galvaniseret stål – brudsikkerhed > 12 kN

Strop : 25 mm – Materiale: Polyester – brudsikkerhed > 15 kN

FORENELIG BRUG:

Produktets bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), for apparater med kabelline eller med stropline, men levetiden kan øges eller mindskes alt efter, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Produktbeskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol, inspektionsdato og dato for den næste inspektion skal noteres på produktbeskrivelsesdokumentet, og det anbefales endvidere, at datoen for den næste inspektion angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Forskrifterne skal overholdes strengt)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

Tämä ohje tulee kääntää (tarvittaessa), jälleenmyyjän toimesta, sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään.

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

KRATOS SAFETY-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojavaruste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi kelautuu automaattisesi sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

Ylähaka liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN362), toinen pää (köysi tai hihna) liitetään valjaiden kiinnityspisteeseen.

Teräviä kulmia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hihnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen ankkurointipisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja täyttää standardi EN 795 (sen pitää kestää vähintään kuormitus R > 12 kN–EN 795:2012 tai R > 10 kN–EN 795:1996). Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. ”heiluriliike” putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä, varmista ettei mikään este häiritse köyden tai hihnan normaalia toimintaa.

Vapaan pudotuksen pituuden on oltava vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella*.

* Turvallisuussyistä on varmistettava ennen jokaista käyttökertaa ja käytön aikana työpisteessä käytettävissä oleva maavara, jotta ei tapahdu törmäystä maahan eikä putoamismatkalla ole esteitä. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (kuten kuorma-autoon, nostolavaan tms.).

KÄYTTÖ KIELLETTY VAAKA-ASENNOSSA

Käytä tuotetta lämpötilassa: -30°C => +50 °C.

Köyttä ei tule hellittää äkkipikaisesti, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi.

Suosittelemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi äärilämpötilat (alle -30 °C:n pakkanen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Tarkista, ettei köysi/hihna ole leikkautunut, repeytynyt eikä palanut. Tarkista, etteivät metalliosat ole vääntyneet eivätkä hapettuneet, ja tarkista liittimien moitteeton toiminta (lukittuminen/avautuminen). Koteloiden suojan on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää “EPÄKUNNOSSA”) ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:

Köyden halkaisija: 4,5 mm - Materiaali: galvanoitu teräs - murtumispiste > 12 kN

Hihna: 25 mm - Materiaali: Polyesteri- murtumispiste > 15 kN

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuustoimintoa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Köydellä tai hihnalla varustetun tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETYn hyväksymän pätevän henkilön suorittaman vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyyden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuoetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkistuksen jälkeen, takastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä tuotteeseen.

HUOLTO JA SÄILYTYS: (Ehdottomasti noudatettavia määräyksiä)

Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Denne informasjonen må oversettes til språket i det landet hvor utstyret skal brukes (eventuelt av forhandler).

For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn angitt!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr, Det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) rulles kabelen opp og ut på en skive. Kabelen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av kabelen og sperrer fallet øyeblikkelig.

Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen.

Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

Den svingbare toppen skal kobles til et forankringspunkt ved hjelp av et koblingsstykke (EN362), og den andre enden (kabel eller tekstilstropp) skal kobles til et festepunkt på selen.

Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Utstyrets forankringspunkt må plasseres over brukeren og være godkjent iht. EN795 (minimum motstand: R>12kN–EN 795:2012 eller R>10kN–EN 795:1996). Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Den vertikale avstanden skal være minst : 3 m under føttene på brukeren*.

* Av sikkerhetsmessige grunner er det svært viktig å kontrollere klareringshøyden på arbeidsstedet båden før hver bruk og under bruk, slik at man er sikker på brukeren ikke vil kollidere med bakken eller en hindring i tilfelle fall. Vær spesielt oppmerksom på hindringer i bevegelse (for eksempel en lastebil, en lift-kurv...).

FORBUDT Å BRUKE I HORISONTAL POSISJON

Bruk produktet mellom -30°C og 50°C.

Det anbefales å ikke slippe kablen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i produktets.

Før og under bruk anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig:**Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du er i tvil om dette gjelder deg.

Vær oppmerksom på farer som kan redusere utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for ulike klimatiske forhold (UV, fuktighet), kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

Før hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon (dersom et slikt finnes på koblingen) . Sjekk at kabelen/stroppen ikke har noe kutt, ingen brennmerker, og at den ikke fliser seg opp. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, ikke har noe rust, og sjekk at låsekoblingene fungerer ordentlig (åpning/låsing). Beskyttelsesskroget n må være på plass, og i god stand. Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Diameter kabel: 4,5 mm - Materiale: galvanisert stål – bruddstyrke > 12 kN

Strap: 25 mm - Materiale: polyester– bruddstyrke > 15 kN

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Produktets kan brukes sammen med et fallsikringssystem som beskrevet i det tekniske produktarket (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å sette sammen et eget fallsikringssystem, da enhver sikkerhetsfunksjon kan påvirke en annen sikkerhetsfunksjon. På samme måte må du før hver bruk forsikre deg om at du kjenner bruksinstruksene for hver del av systemet.

KONTROLL:

Produktets angitte levetid er ti år (i henhold til den årlige inspeksjon som godkjennes av KRATOS SAFETY og gjennomføres av en kompetent inspektør) for utstyr med kabelline eller med stroppline, men kan være lengre eller kortere avhengig av bruk og/eller resultatene av årlige ettersyn. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Det tekniske produktarket må fylles ut (skriftlig) etterhver kontroll. Datoen for kontrollen samt datoen for neste kontroll, må skrives ned på det tekniske produktarket. Det er også anbefalt at datoen for neste kontroll er angittpåproduktet.

VEDLIKEHOLD OG LAGRING: (Følg disse instruksjonene nøye)

Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

Denna bruksanvisning bör (eventuellt) översättas av återförsäljaren till det språk som talas i det land där utrustningen skall användas.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas kabeln ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar spärras kabeln automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt.

Läsbarheten av produktmärkningen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

Den övre lekaren kopplas till en förankringspunkt med hjälp av en kopplingsanordning (EN362) medan den andra änden (kabeln eller slinget) kopplas till anslutningspunkten på en sele.

Anordningens förankringspunkt måste befinna sig över användaren och uppfylla kraven i normen EN795 (minsta hållfasthet: R>12kN–EN 795:2012 eller R>10kN–EN 795:1996). Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas.

Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Fri höjd ska vara minst 3 m under användarens fötter*.

* Det är viktigt att av säkerhetsskäl, kontrollera arbetsplatsens ståhöjd före varje användningstillfälle och under användningen, för att vara säker på att ingen kollision med marken eller ett hinder uppstår i händelse av fall. Var noga med att ägna särskild uppmärksamhet åt att flytta hinder (t.ex. lastbil, maskinhus...).

FÖRBJUDET ATT ANVÄNDA I HORISONTELLT LÄGE

Använd produkten i: -30°C / 50°C.

Plötslig utlösning av kabeln när den är utrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppfirningen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer (<-30 ° C eller> 50 ° C), långvariga klimatexponeringar (UV , fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Kontrollera att kabeln/remmen inte är kapad, trasad eller bränd. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade och kontrollera att kontantdonen fungerar korrekt (låsning/öppning). Skyddskåporna måste sitta på och får inte vara skadade. Märkningen måste vara läsbar. Om du tvivlar över anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att du anger ”UR DRIFT” på maskinen) och återsänder den till tillverkaren eller en kompetent person som anvisats av denne.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA FUNKTIONER:

Kablens diameter: 4,5 mm – Material: galvaniserat stål – brottstyrka > 12 kN.

Strap: 25 mm – Material: Polyester – brottstyrka > 15 kN.

BRUKSANVISNINGENS KOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent skall användas innan användning

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör) för apparater med en lång kabel eller med en lång rem, men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person. Produktens informationsblad måste fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll, med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion måste anges på beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar också att datumet för nästa inspektion indikeraspå produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Dessa anvisningar bör följas noga)

Se till att enhet under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

Ta navodila morajo biti prevedena (za to lahko poskrbi tudi trgovec) v jezik države, v kateri se oprema uporablja.

Za zagotavljanje varnosti striktno upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in shranjevanje opreme.

Družba KRATOS SAFETY ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na takšen način, da se presežejo opisane omejitve.

NAVODILA ZA UPORABO IN OPOZORILA:

Avtomatični sistem za preprečevanje padcev je del osebne zaščitne opreme in je namenjen enemu samemu uporabniku (hkrati ga ne sme uporabljati več kot ena oseba). Med gibanjem (dviganjem – spuščanjem) uporabnika se vrv navija na škripec. Vrv je napeta s pomočjo vzmeti. Pri padcu sistem blokira odvijanje vrvi in takoj ustavi padanje.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovite uporabe opreme in dobrega razumevanja navodil v teh navodilih za uporabo.

Čitljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

Zgornji kavelj se s sidriščem poveže z veznim elementom (EN362), drugi konec (vrv ali trak) pa se pripne na točko na pasu.

Ostri robovi, delo na zgradbah z majhnim premerom in korozija so prepovedani, saj lahko negativno vplivajo na vrv ali trak, ali pa je treba poskrbeti za primerno zaščito.

Točka sidrišča naprave mora biti nad uporabnikom in biti mora v skladu s standardom EN795 (najmanjša nosilnost: R > 12 kN – EN 795:2012 ali R > 10 kN – EN 795:1996). Preverite, da splošna razporeditev omejuje nihanje v primeru padca in da se delo izvršuje na takšen način, da se čim bolj omeji tveganje in je višina, s katere je možen padec, čim manjša.

Zaradi varnostnih razlogov in vsakič pred uporabo se prepričajte, da ni nobene ovire, ki bi omejila običajno odvijanje vrvi ali traku.

Prazen prostor, potreben za izvajanje del, mora biti najmanj: 3 m pod uporabnikovimi nogami*.

* Zaradi varnosti je ključnega pomena, da pred vsako uporabo in med uporabo preverjate prazen prostor pod delovnim mestom in se prepričate, da ob padcu ne morete udariti ob tla ali kakršno koli oviro. Še posebej bodite pozorni na premikajoče se ovire (kot so tovornjaki, dvižne košare itd.).

UPORABA V VODORAVNEM POLOŽAJU JE PREPOVEDANA

Izdelek uporabljajte v razponu med:–30 °C do 50 °C.

Priporočljivo je, da vrvi ne spuščate nenadno, ko je ta odvita; primerneje je, če jo navijate.

Pred in med uporabo je priporočljivo, da sprejmete vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za morebitno varno reševanje.

To opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so za to izobražene, usposobljene in so popolnoma zdrave, ali osebe, ki jih nadzoruje izobražena in usposobljena oseba. **Pozor!** Določena zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnika, vsa morebitna vprašanja naslovite na vašega zdravnika.

Bodite pozorni na tveganja, ki lahko zmanjšajo zanesljivost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam (<–30 °C ali > 50 °C), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV, vlažnost), kemijskim dejavnikom, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje ...

Pred uporabo se vedno prepričajte, da sistem blokiranja deluje in da kontrolnik padca ni zaklenjen (če je na veznem elementu). Preverite, da vrv ali pas ni pretrgan, razcepljen, ožgan. Preverite, da kovinski deli niso ne deformirani ne oksidirani ter preverite pravilno delovanje (zaklepanje/odklepanje) veznih elementov. Zščitni pokrovi morajo biti prisotni in nepoškodovani. Oznake morajo ostati čitljive. V primeru dvoma o stanju naprave (sledi oksidacije) ali po padcu se naprave ne sme ponovno uporabiti (priporočljivo jo je označiti z »NE DELUJE«) in jo je treba vrniti proizvajalcu oziroma pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec.

Prepovedano je dodajanje, odstranjevanje ali nadomeščanje katerega koli sestavnega dela naprave.

Kemični izdelki: napravo prenehajte uporabljati, če pride v stik s kemičnimi izdelki, topili ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njegovo delovanje.

TEHNIČNE ZNAČILNOSTI:

Premer vrvi: 4,5 mm – Material: pocinkano jeklo – trganje pri > 12 kN

Trak 25 mm – Material: poliester – trganje pri > 15kN

PRI UPORABI ZDRUŽLJIVO:

Naprava se uporablja skupaj s takšnim sistemom za zaustavitev pri padcu, kot je naveden na listu z opisom (glejte standard EN363) njegov namen pa je zagotoviti, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Pas proti padcem (EN361) je edina naprava, katere uporaba je dovoljena za držanje telesa. Lahko bi bilo zelo nevarno, če ustvarite svoj lasten sistem proti padcem, saj lahko pri takih sistemih vsaka varnostna funkcija preprečuje ali ovira delovanje druge varnostne funkcije. Zato je treba vsakič pred uporabo prebrati priporočila za uporabo za vsak sestavni del sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let (ob upoštevanju letnega pregleda pri pooblaščeni osebi družbe KRATOS SAFETY) pri napravah z vrvjo ali pasom, vendar se lahko podaljša ali skrajša glede na uporabo in/ali rezultate pri letnem preverjanju. Opremo je treba sistematično preveriti, če se pojavi dvom, če pride do padca in najmanj enkrat na vsakih dvanajst mesecev, preverjanje pa mora izvesti proizvajalec ali usposobljena oseba, ki jo ta pooblasti, in se prepričati, v kakšnem stanju je izdelek in posledično o varnosti uporabnika. Opisni list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju – datum pregleda in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na opisnem listu, priporočljivo pa je tudi, da se datum naslednjega pregleda navede na izdelku.

VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE: (Navodila je nujno treba dosledno upoštevati)

Pri prevozu naj bo oprema umaknjena stran od vseh ostrih delov in shranjena v embalaži. Očistite jo lahko z vodo, nato jo obrišite s krpo in obesite v zračen prostor, da se bo naravno posušila. Odmaknjena mora biti od neposrednega ognja ali vira toplote, enako pa velja tudi za elemente, ki so se pri uporabi zmočili. Naprava naj bo pospravljena v suhem in prezračene prostoru z milimi razmerami, v prvotni embalaži.

Bu tanıtma yazısı ekipmanın kullanılacağı ülkenin diline çevrilmelidir (muhtemelen satıcı tarafından).

Kendi güvenliğiniz için kullanım, kontrol, bakım ve saklama ile ilgili talimatlara kesinlikle riayet edilmelidir.

KRATOS SAFETY firması bu tanıtma yazısında öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANMA ŞEKLİ VE ÖNLEMLER:

Otomatik geri döndürücü mekanizmayla donatılmış bu düşmeyi önleyici ekipman bir bireysel koruyucu ekipmandır. Sadece bir kişiye tahsis edilmelidir (her seferinde sadece bir kişi tarafından kullanılmalıdır). Kullanıcının yer değiştirmesi durumlarında (çıkış - iniş) kablo bir makara üzerine sarılır veya çözülür. Kablo bir geri döndürücü yay sayesinde sürekli olarak gergin tutulur. Düşme durumunda bir sistem kablonun çözülmesini durdurur ve yavaşlatılan düşme eylemini durdurur.

Kullanıcının güvenliği ekipmanın sürekli olarak etkin bir şekilde çalışmasına ve bu tanıtma yazısındaki talimatların iyi anlaşılmış olmasına bağlıdır.

Ürün üzerindeki işaretlerin kolayca okunabilir durumda olup olmadığı periyodik olarak kontrol edilmelidir.

Üstteki firdöndülü çengel bir bağlantı elemanı yardımıyla (EN362) bir sabitleme noktasına bağlanacaktır (minimum direnç: R>12kN – EN 795:2012 veya R>10kN – EN 795:1996). Diğer uç (kablo veya kayış) askı kayışının asılma noktasına bağlanacaktır.

Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar kablonun veya kayışın performansını olumsuz yönde etkileyebilirler. Veya bu parçalar doğru biçimde korunmalıdır.

Ekipmanın sabitleme noktası kullanıcının üzerinde bir noktaya yerleştirilmiş olmalı ve EN795 standartına uygun olmalıdır.

Sistemin genel durumunun düşme esnasında sarkaç hareketini, düşme riskini ve yüksekliği sınırlayacak biçimde yapıldığını kontrol ediniz.

Güvenlik nedeniyle ve her kullanımdan önce herhangi bir cismin kablonun veya kayışın normal biçimde çözülmesine mani olmadığından emin olunuz.

Yerden minimum yükseklik kullanıcının ayaklarının altında 3 m olmalıdır*.

* Güvenlik adına her kullanımdan önce ve kullanım sırasında iş alanındaki dikey boşluğu denetlemek ve düşme halinde yere veya başka bir engele çarpılmayacağını belirlemek önemlidir. Özellikle hareket halindeki engellere dikkat ediniz (Örn. kamyon, sepetli vinç, vs.).

YATAY KULLANIM YASAKTIR

Ürünü şu ısılar arasında kullanınız: -30°C / 50°C.

Kablo çözülürken birden bire serbest bırakılmaması tavsiye edilir. Çözülme işleminin kontrol altında tutulması daha doğru olacaktır.

Kullanımdan önce ve kullanım esnasında olası bir kurtarma işlemini güvenle yapabilmeniz için gerekli önlemleri almanızı tavsiye ederiz.

Bu ekipman sadece eğitimden geçmiş, uzman ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitimli ve uzman kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır.

Dikkat! Bazı tıbbi koşullar kullanıcının güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir. Şüphe etmeniz halinde hekiminize danışınız.

Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcı güvenliğini azaltabilecek risklere dikkat edin, bunlar aşırı sıcaklıklar (< -30°C veya > 50°C), uzun süreli iklimsel maruziyet (UV, nem), kimyasal maddeler, elektrik, kullanılan düşüş engelleyici sistemdeki torsiyonlar, keskin köşeler, sürtünmeler veya kesiklerdir...

Her kullanımdan önce durdurma sisteminin çalışır durumda olduğunu ve düşme göstergesinin harekete geçmediğini kontrol ediniz (eğer bağlantı elemanı üzerinde mevcutsa). Kablo/kayışın kesilmediğini, aşınmadığını, yanmadığını kontrol edin. Metal parçaların deforme veya okside olmadığını kontrol edip konnektörlerin iyi işlediğinden emin olun (düzgün kilitlenip açıldıklarını). Koruyucu kaplamaların mevcut olması ve hasar görmemiş olması gereklidir. İşaretler okunabilmelidir. Cihazın durumuyla ilgili şüpheniz varsa, veya düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı (HİZMET DIŞI olarak belirlenmelidir) ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir.

Ekipmana herhangi bir parça eklenmemeli, parça çıkartılmamalı veya başka bir parçayla değiştirilmemelidir.

Kimyasal maddeler: Kayış düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile temas ederse hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER:

Kablonun çapı: 4,5 mm - Malzeme: Galvanizli çelik - Kopma > 12 kN.

Kayış : 25 mm – Malzeme: polyester – Kopma > 15kN

DOĞRU KULLANIM:

Cihaz, bilgi fişinde belirtildiği gibi (bkz. norm EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Düşmeyi önleyici askı kayışı (EN361) vücudu tutan ve kullanılmasına izin verilen tek donanımdır. Bir güvenlik fonksiyonunun başka bir güvenlik fonksiyonunu engelleme ihtimali olduğundan kendi düşmeyi önleme ekipmanınızı imal etmek tehlikeli sonuçlar doğurabilir. Dolayısıyla, her kullanımdan önce sistemin her parçasının kullanılmasıyla ilgili tavsiyeleri okuyunuz.

KONTROL:

Uzun kablo veya kayışla kullanılan ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır (KRATOS SAFETY tarafından kabul edilen uzman bir kişi tarafından yıllık incelemesinin yapılması koşuluyla), ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir. Ekipman şüphe edilmesi veya düşme eyleminin gerçekleşmesi durumlarında ve en azından her on iki ayda bir, ekipmanın durumundan ve dolayısıyla kullanıcının güvenliğinden emin olmak amacıyla imalatçı veya onun tarafından görevlendirilen uzman bir kişi tarafından düzenli bir biçimde kontrolden geçirilmelidir. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir, bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir.

BAKIM VE SAKLAMA: (Kesinlikle uyulması gereken talimatlar)

Ekipman nakliye esnasında her türlü kesici cisimden uzak tutulmalı ve ambalajında korunmalıdır. Su ile temizlenmeli, bez ile silinmeli ve doğal olarak kuruyabilmesi için iyi havalandırılan, her türlü ateş veya ısı kaynağından uzak bir yere asılmalıdır. Kullanım esnasında nemlenen ekipmanlar da aynı şekilde kurutulmalıdır. Ekipman orta sıcaklıkta, kuru ve iyi havalandırılan bir yerde, ambalajının içinde saklanmalıdır.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka používaného v zemi prodeje a použití výrobku.

Pro vaši bezpečnost přesně dodržujte návod k použití, kontrole, údržbě a skladování výrobku.

Společnost KRATOS SAFETY není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (vzhůru či dolů) se zachycovací popruh navíjí nebo odvíjí z kladky. Ocelové lano (nebo popruh) je udržováno v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zachycovače zablokuje ocelové lano (nebo popruh) a zastaví jeho odvíjení, čímž okamžitě zachytí pád.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostním požadavkům uvedeným v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

Horní otočný závěs zachycovače je připojen do kotvícího bodu pomocí spojky (EN362) a opačný konec (ocelové lano nebo popruh) je připojen do hlavního připojovacího bodu zachycovacího postroje.

Přítomnost ostrých hran, struktur malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci popruhu; je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Kotevní bod pro zachycovač pádu musí být umístěn nad uživatelem a odpovídat normě EN795 (minimální pevnost: R>12 kN – EN 795:2012 nebo R>10 kN – EN 795:1996). Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhoupnutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který sníží riziko pádu nebo jeho délku.

Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/navíjení popruhu. Minimální volná hloubka musí být: 3 m pod chodidly uživatele*.

* Z bezpečnostních důvodů je zcela zásadní zkontrolovat před každým použitím a během použití volný prostor na pracovišti, aby měl uživatel jistotu, že v případě pádu nedojde ke kolizi se zemí nebo s překážkou. Věnujte zvýšenou pozornost pohybujícím se překážkám (například nákladním autům, zdvižným plošinám atd.).

POUŽITÍ VE VODOROVNÉ POLOZE ZAKÁZÁNO

Výrobek používejte při teplotě mezi: -30°C / 50°C.

Doporučujeme, abyste popruh po jeho odvinutí náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navíjení držet rukout a kontrolovat jeho navinutí.

Před a během použití doporučujeme, abyste dodrželi všechna nezbytná opatření pro bezpečnou záchranu, kdyby jí bylo potřeba.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob. **Varování!** Některé zdravotní podmínky mohou ovlivnit bezpečnost uživatele, v případě pochybností se poraďte s lékařem.

Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám (< -30 °C nebo > 50 °C), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překroucením vzniklým při používání, ostrým hranám, tření nebo řezům...

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spojce). Zkontrolujte, zda není lano/popruh přetržené, roztřepené, propálené. Zkontrolujte, zda nejsou kovové části deformované, zoxidované a zkontrolujte řádnou funkčnost (zacvaknutí/otevírání) spojek. Ochranné kryty musí být na místě a nepoškozené. Značení musí zůstat čitelné. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení nebo po pádu, výrobek dále nepoužívejte (doporučuje se označit jej štítkem „MIMO PROVOZ“) a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevyměňujte jakoukoli část výrobku.

Chemické látky: vyřaďte systém z použití, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY:

Ocelové lano průměr: 4,5 mm - Materiál: galvanizovaná ocel – mez pevnosti > 12 kN

Popruh: 25 mm – Materiál: polyester – mez pevnosti > 15kN

VHODNOST POUŽITÍ:

Zařízení se používá společně se záchytným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Zachycovací postroj (EN361) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečné vytvořit si vlastní systém zachycení pádu, ve kterém každá bezpečnostní funkce může omezovat jinou bezpečnostní funkcí. Proto je důležité nastudovat si doporučení pro použití jednotlivých součástí systému před jeho použitím.

REVIZE:

Životnost výrobku je u přístrojů s dlouhým lanem nebo dlouhým popruhem 10 let (za předpokladu každoroční kontroly oprávněným pracovníkem společnosti KRATOS SAFETY), avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol.

Výrobek by měl být kontrolován při pochybnostech, po zachycení pádu a pravidelně minimálně jednou ročně výrobcem, nebo odborně způsobilou osobou pověřenou výrobcem, kteří kontrolují jeho pevnost a tím bezpečnost uživatele. Katalogový list výrobku je třeba (písemně) doplnit po každé kontrole, datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, rovněž se doporučuje, aby datum příští kontroly bylo uvedeno na výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (striktně dodržujte tyto pokyny)

Během transportu uchovávejte výrobek v obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoliv řezné plochy; čistěte vodou, sušte hadrem a ponechte schnout volně na dobře větraném místě, mimo otevřený oheň nebo zdroje tepla; stejný postup aplikujte na součásti, které navlhly během používání. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.

Tento návod musí byť predajcom preložený do jazyka používaného v krajine predaja a použitia výrobku.

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť KRATOS SAFETY nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Samonavíjacie zariadenie na zachytávanie pádu je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určené na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Počas premiestňovania používateľa (hore - dole) sa lano odvíja a navíja na kladku. Lano sa neustále pridržiava natiahnuté vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana a okamžite zastaví začatý pád.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti vybavenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

Horný závesný krúžok sa pripojí ku kotviacemu bodu pomocou karabíny (EN362) a opačný koniec (lano alebo popruh) sa pripojí k upevňovaciemu bodu postroja.

Je potrebné sa vyhýbať ostrým hranám, konštrukciám so slabým priemerom a korózii, pretože môžu ovplyvniť účinnosť lana alebo popruhu, alebo musia byť chránené vhodným spôsobom.

Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí byť v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť: R > 12 kN – EN 795:2012 alebo R >10 kN – EN 795:1996). Overte, či všeobecné usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky.

Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či nič neprekáža normálnemu odvíjaniu lana alebo popruhu v prípade pádu.

Voľný priestor pod pomôckou musí byť minimálne: 3 m pod nohami používateľa*.

* Z bezpečnostných dôvodov je nevyhnutné pred každým používaním a počas používania overiť voľný priestor pod nohami na pracovisku, aby sa predišlo kolízii s podlahou alebo prekážkou v prípade pádu. Mimoriadnu pozornosť venujte pohybujúcim sa prekážkam (napríklad kamión, plošina...).

POUŽÍVANIE V HORIZONTÁLNEJ POLOHE ZAKÁZANÉ

Výrobok používajte pri teplote: -30 °C/50 °C.

Lano sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinuté; počas opätovného navíjania sa odporúča ho pridržiavať.

Pred používaním a počas používania sa odporúča urobiť opatrenia potrebné na zabezpečenie bezpečného priebehu prípadnej záchrannej akcie.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Varovanie!** Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojím lekárom.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -30°C alebo > 50°C), dlhodobo nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, torzii vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranám, treniam alebo rezným hranám...

Pred každým použitím skontrolujte, či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak sa nachádza na karabíne). Skontrolujte, či lano/popruh nie je prerezané, rozstrapkané, prepálené. Skontrolujte, či kovové časti nie sú zdeformované, zoxidované a skontrolujte správnu prevádzku (zaistenie/otvorenie) karabínok. Ochranné kryty musia byť na mieste a nesmú byť poškodené. Označenie musí byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané dopĺňať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.

Chemické látky: V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyraďte.

TECHNICKÉ PARAMETRE:

Priemer lana: 4,5 mm - Materiál: galvanizovaná oceľ - prasknutie > 12 kN

Popruh 25 mm – Materiál: polyester – prasknutie > 15kN

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so zachytávacím systémom v prípade pádu, ktorý je uvedený v popisnom dokumente (pozri normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Postroj na zachytenie pádu (EN361) je jedinou povolenou záchytnou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred použitím ktorejkoľvek bezpečnostnej súčasti si preštudujte návod na jej použitie.

KONTROLA STAVU:

Životnosť výrobku je 10 rokov (za predpokladu každoročnej kontroly oprávneným pracovníkom spoločnosti KRATOS SAFETY), avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Postroj musí byť výrobcom alebo ním poverenou osobou pravidelne kontrolovaný v prípade pochybností o jeho stave, po každom páde a najmenej raz ročne, aby bol zaručený jeho bezchybný stav, a tým i bezpečnosť jeho používateľa. Informačný záznam výrobku je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole, dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedené na informačnom zázname, a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený na výrobku.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Tieto pokyny je nevyhnutné presne dodržiavať)

Počas prepravy postroj uchovávajte v jeho obale, v dostatočnej vzdialenosti od akejkoľvek reznej plochy. Postroj čistite mydlovou vodou, vysušte ho suchou handrou a zaveste na dobre vetranom mieste, aby prirodzene vyschol. Nepoužívajte otvorený oheň alebo akýkoľvek zdroj tepla. Rovnako postupujte i v prípade, že niektorá zo súčastí postroja počas používania navlhne. Kovové súčasti čistite handrou napustenou parafínovým olejom. Nikdy nepoužívajte bielidlá alebo rozpúšťadlá. Postroj by mal byť skladovaný v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste chránenom pred priamym slnečnými lúčmi, sálavým teplom a chemikáliami.

Ova obavijest mora biti prevedena (po mogućnosti od strane trgovca na malo) na jezik države u kojoj će se proizvod upotrebljavati.

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

KRATOS SAFETY ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu nesreću koja nastupi kao posljedica upotrebe u svrhu koja nije navedena ovdje; nemojte upotrebljavati ovu opremu na način koji nadmašuje njezine mogućnosti!

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Naprava za zaustavljanje pada s uvlačivom trakom je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljen jednom korisniku (može ga koristiti samo jedna osoba istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dolje), traka se umotava i izmotava s koturnika. Traka ostaje zategnuta zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sustav zaključava traku i sprječava njeno izmotavanje s koturnika, zaustavljajući tako pad u trenutku. Amortizer energije, koji se nalazi na glavnom pojasu, kida se kako bi apsorbirao energiju pada.

Sigurnost korisnika ovisi o učinkovitosti opreme i punom razumijevanju sigurnosnih uputa sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno provjeravati zbog čitljivosti.

Gornja osovina povezana je sa sidrištem pomoću spone (EN362) a drugi kraj (kabel ili pojas) pričvršćen je na sigurnosnu točku na remenju.

Oštri rubovi, strukture malog promjera i korozija trebaju se izbjegavati jer mogu utjecati na izvedbu kabela ili pojasa; ili treba poduzeti adekvatne mjere zaštite.

Sidrište uređaja mora se nalaziti iznad korisnika te mora biti sukladnost standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996). Pobrinite se da opća radna postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se limitira rizik i visina pada.

Iz sigurnosnih razloga i prije svake upotrebe, pobrinite se da u slučaju pada nema prepreka koje bi ometale normalno angažiranje kabela ili pojasa.

Minimalni slobodni prostor treba biti: 3 m ispod korisnikovih nogu.

* Iz sigurnosnih je razloga nužno provjeriti slobodni prostor na radnom mjestu prije svake upotrebe i tijekom upotrebe kako bi se uvjerili da neće biti kolizije s tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pozornost obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, …).

NE MOŽE SE UPOTREBLJAVATI HORIZONTALNO

Upotrebljavajte proizvod pri temperaturama između: -30°C / 50°C.

Preporučljivo je da se ne otpusti naglo žičano uže tijekom odmotavanja; bolje je pomoći u postupku ponovnog zamotavanja.

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba.

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. Upozorenje! Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi…

Prije upotrebe uvijek provjerite radi li ispravno sustav zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na sponi). Uvjerite se da kabel/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uvjerite se da metalni dijelovi nisu deformirani ili oksidirani, te provjerite rade li ispravno spone (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju biti na mjestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitljive. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, ne smije se ponovno koristiti, treba se povući iz službe (preporučujemo označiti je riječima "NE UPOTREBLJAVAJ") te mora biti vraćena proizvođaču ili stručnoj osobi koju imenuje proizvođač.

Nemojte uklanjati, dodavati ili mijenjati bilo koju komponentu uređaja.

Kemijski proizvodi: stavite sustav izvan službe ako je izložen kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji mogu utjecati na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI**:**

Promjer kabela: 4,5 mm – Sirovinski sastav: galvanizirani čelik – prijelomna točka > 12 kN

Traka: 25 mm – Sirovinski sastav: poliester – prijelomna točka > 15 kN.

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se mora upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Remenje za obuzdavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

OVJERA:

Preporučeni radni vijek opreme je 10 godina (u skladu s godišnjim pregledom stručne osobe koju ovlasti KRATOS SAFETY), ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba koju ovlasti proizvođač, a kako bi se provjerila čvrstoća i prema tome sigurnost korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake ovjere; datum pregleda i datum idućeg pregleda moraju biti naznačeni na podatkovnom listu, te je također preporučeno staviti datum idućeg pregleda na proizvod.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (Striktno se pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta, držite proizvod u ambalaži, podalje od oštrih površina.

Čistite ju vodom, obrišite krpom i obesite na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od izravne svjetlosti ili izvora topline; slijedite isti postupak za komponente koje su tijekom upotrebe postale vlažne. Sustav se mora čuvati u ambalaži, na suhom i dobro ventiliranom mjestu, zaštićen od ekstremnih temperatura.

Ovo obaveštenje mora da bude prevedeno (po mogućnosti od strane trgovca na malo) na jezik države u kojoj će se proizvod upotrebljavati.
Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.
KRATOS SAFETY ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

UPOTREBA I MERE OPREZA

Uređaj za zaustavljanje pada sa uvlačivim užetom je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljena jednom korisniku (može ga koristiti samo jedno lice istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dole), uže se namotava i odmotava sa koturače. Uže ostaje zategnuto zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sistem zaključava uže i sprečava njegovo odmotavanje sa koturače, zaustavljajući tako pad u momentu. Apsorber energije, koji se nalazi na glavnom pojasu, kida se da bi apsorbirao energiju pada.
Bezbednost korisnika zavisi od efikasnosti opreme i punom razumevanju bezbednosnih uputstava sadržanih u ovom letku.
Oznake proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.
Gornja osovina povezana je sa sidrištem pomoću karabinera (EN362) a drugi kraj (kabl ili pojas) pričvršćen je na sigurnosnu tačku na pojasu.
Oštre ivice, strukture malog prečnika i korozija trebaju se izbegavati jer mogu da utiču na izvedbu kabla ili pojasa; ili treba preduzeti adekvatne mere zaštite.
Sidrište uređaja mora se nalaziti iznad korisnika te mora da bude prema standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996). Pobrinite se da opšta radna postavka ograničava njihanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se limitira rizik i visina pada.
Iz sigurnosnih razloga i pre svake upotrebe, pobrinite se da u slučaju pada nema prepreka koje bi ometale normalno angažovanje kabla ili pojasa.
Minimalni slobodni prostor treba biti: 3 m ispod korisnikovih nogu.
* Iz sigurnosnih je razloga nužno proveriti slobodni prostor na radnom mestu pre svake upotrebe i tokom upotrebe kako bi se uverili da neće biti kolizije sa tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pažnju obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, …).

NE MOŽE SE UPOTREBLJAVATI HORIZONTALNO

Upotrebljavajte proizvod pri temperaturama između: -30°C / 50°C.
Preporučljivo je da se ne otpusti naglo žičano uže tokom odmotavanja; bolje je pomoći u postupku ponovnog zamotavanja.
Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spasavanje, ako se za tim ukaže potreba.
Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i veštog lica. Pažnja! Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara.
Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre ivice, frikcija ili rezovi…
Pre upotrebe uvek proverite radi li pravilno sistem zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na priključku). Uverite se da kabl/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uverite se da metalni delovi nisu deformisani ili oksidirani, te proverite rade li pravilno karabineri (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju da budu na mestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitke. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, ne sme se ponovo koristiti, treba se povući iz službe (savetujemo označiti je rečima "NE KORISTI") te mora da bude vraćena proizvođaču ili stručnom licu koje imenuje proizvođač.
Nemojte uklanjati, dodavati ili menjati bilo koju komponentu uređaja.
Hemijski proizvodi: stavite sistem van službe ako je izložen hemijskim proizvodima, rastvaračima ili gorivima koji mogu da utiču na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI**:**
Prečnik kabla: 4,5 mm - Materijal: galvanizovani čelik – prelomna tačka > 12 kN
Traka: 25 mm – Materijal: poliester – prelomna tačka > 15 kN.

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se mora upotrebljavati kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) da bi se garantovalo da dinamička sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za zaustavljanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tela koji se sme upotrebljavati. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da omete drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Preporučeni radni vek opreme je 10 godina (u skladu sa godišnjim pregledom stručnog lica koji je ovlašćen od strane KRATOS SAFETY), ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda. Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice koje je ovlašćeno od strane proizvođača, a kako bi se proverila čvrstoća i prema tome bezbednost korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake overe; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te je takođe preporučeno staviti datum sledećeg pregleda na proizvod.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (striktno se treba pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite opremu u ambalaži, dalje od oštrih površina.
Čistite je vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od direktne svetlosti ili izvora toplote; sledite isti postupak za elemente koji su tokom upotrebe postali vlažni. Uređaj se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suvom i dobro provetrenom mestu, zaštićen od ekstremnih temperatura.

Тази инструкция трябва да бъде (евентуално) преведена от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването.
За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.
Дружеството KRATOS SAFETY не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му!

НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:
Спирачният механизъм със самонавиващо се въже е лично предпазно средство и се предоставя на един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно). При придвижването на потребителя (катерене или слизане), кабелът се навива и развива с помощта на макара. Кабелът се придържа от пружина за самонавиване. В случай на падане системата блокира развиването на кабела и падането веднага спира. Безопасността на потребителя зависи от постоянната ефективност на оборудването и правилното разбиране на указанията, посочени в тази инструкция за употреба.
Редовно проверявайте дали маркировките на продукта са лесно четими.

Куката е свързана към анкерна точка с помощта на карабинер (EN362), а другият край (кабел или ремък) е свързан в анкерна връзка на сбруя. Острите ръбове, конструкциите с малък диаметър и корозията са забранени, тъй като могат да засегнат ефективността на кабела или ремъка, или трябва да го изолирате по подходящ начин.

Анкерната връзка на приспособлението трябва да се намира над потребителя и да съответства на стандарт EN 795 (минимално съпротивление: Съпротивление >12kN – EN 795:2012 или Съпротивление >10kN – EN 795:1996). Уверете се общото разположение да ограничава маховото движение в случай на падане и работата да се извършва така, че рискът и височината на падане да бъдат ограничени.
За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на кабела или ремъка.
Свободното пространство трябва да бъде най-малко: 3 m под краката на потребителя*.
*: За по-голяма безопасност е важно да проверявате свободното пространство преди всяка употреба и по време на използване, така че да няма опасност от сблъсък със земята или препятствие в случай на падане. Обръщайте специално внимание на движещите се препятствия (например камион, платноходка и др.).

АБРАНЕНО ИЗПОЛЗВАНЕ В ХОРИЗОНТАЛНО ПОЛОЖЕНИЕ

Използвайте продукта между: -30°C / 50°C.
Препоръчително е да не отпускате рязко кабела, когато е развит, а да подпомагате внимателно обратното му навиване.
Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност. Това оборудване трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице. **Внимание!** Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си. Обърнете внимание на рисковете, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури (<-30°C или > 50°C), при продължително излагане на ултравиолетови лъчи, влажност, химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др.
Преди всяка употреба се уверете, че спирачният механизъм работи и индикаторът за падане не се е задействал (ако има такъв върху карабинера). Проверете кабелът/въжето да не е срязан/о, разнищен/о, изгорен/о. Проверете металните части да не са деформирани, окислени, както и дали карабинерите се отключват и заключват правилно. Трябва да имат изолиращи кожуси, които да са здрави. Маркировките трябва да бъдат четими. При съмнение за състоянието на приспособлението, или след падане, то не трябва да се използва повторно (препоръчително е да се обозначи „БРАКУВАНО“) и да бъде върнато на производителя или на упълномощено от него компетентно лице.
Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент на приспособлението.
Химически продукти: Бракувайте приспособлението в случай на контакт с химически продукти, разтворители, горива, които биха могли да засегнат работата му.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Диаметър на кабела: 4,5 mm – Материал: галванизирана стомана – скъсване > 12 kN
Въже: 25 mm – Материал: полиестер – скъсване > 15kN

СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:
Приспособлението трябва да се използва като част от система за защита от падане, като посочената в продуктовия формуляр (EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане да е под 6 kN. Сбруята (EN361) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всеки осигурителен компонент може да влияе на друг осигурителен компонент. Преди всяка употреба преглеждайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

ПРОВЕРКА:
Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години (при спазване на годишната проверка от акредитирано компетентно лице от KRATOS SAFETY), за приспособленията с кабел или ремък, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки. Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или упълномощено от него компетентно лице, а именно състоянието му и съответно сигурността на потребителя. Продуктовият формуляр трябва да бъде (писмено) допълван след всяка употреба на продукта: посочват се датата на проверката и датата на следващата проверка, като също така е препоръчително да се вписва датата на следващата проверка на продукта.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ: (Указания за стриктно спазване)
Оборудването се транспортира в опаковката му, като се държи далеч от режещи части. Почистването се извършва с вода, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Приспособлението трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение с умерена температура в опаковката му.

Jelen felhasználói kézikönyvet a viszonteladónak (esetlegesen) le kell fordíttatnia annak az országnak a nyelvére, amelyben a felszerelést használják.
Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.
A KRATOS SAFETY társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK:
Az automata, visszahúzható zuhanásgátló egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A használó helyváltoztatásakor (emelkedés - süllyedés), a kábel egy orsón tekeredik le és fel. A kábel feszességének megtartását egy visszahúzó rugó biztosítja. Zuhanás esetén egy rendszer blokkolja a kábel letekeredését és azonnal megállítja a megkezdett esést.
A használó biztonsága függ a felszerelés állandó hatékonyságától, valamint a jelen felhasználói kézikönyvben leírt utasítások helyes megértésétől.
A termék jelölésének olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

A felső rögzítő gyűrű csatlakozóval (EN362) kapcsolódik a rögzítési ponthoz, a másik vége (kábel vagy szíj) a testheveder egyik rögzítési pontjához csatlakozik. Az éles peremek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a kábel vagy a szíj teljesítményét, vagy ezekkel szemben megfelelő védelmet kell biztosítani.

A készülék rögzítési pontjának a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, valamint meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (minimális ellenállás: R>12kN – EN 795:2012 vagy R>10kN – EN 795:1996). Ellenőrizze, hogy az általános elrendezés csökkenti a függő mozgást esés esetén, illetve hogy munkavégzés során korlátozott a kockázat és az esésmagasság.
Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor nincs semmilyen akadály a kábel vagy a szíj normál működése előtt.
A mélység minimális értéke: *3 m a használó lába alatt**.
*: Biztonsági okokból fontos, hogy minden használat előtt, valamint használat közben is ellenőrizze a mélységet a munkavégzés helyszínén, hogy megbizonyosodjon arról, nem érhet-e a talajhoz, vagy zuhanás esetén nem ütközik-e akadályba. Fordítson kiemelt figyelmet a mozgást akadályozó tényezőkre (például teherautó, emelőkosár...).

HASZNÁLATA VÍZSZINTES HELYZETBEN

A terméket a következő intervallumban használja: -30°C / 50°C.
A kábelt letekert állapotban ajánlott nem hirtelen elengedni; javasolt inkább végigkísérni a visszatekerését.
Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.
Ezt a felszerelést kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos orvosi feltételek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.
Figyeljen oda azokra a veszélyekre, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következésképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten (<-30°C vagy >50°C), hosszas kitétel éghajlati elemeknek (UV sugárzás, nedvesség), hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságoknak, valamint a zuhanásgátló rendszerben bekövetkezett deformálódás használat közben, vagy éles peremek, súrlódás, vágás, stb.
Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a blokkoló rendszer működik, valamint hogy a zuhanásjelző nincs-e kioldva (amennyiben van ilyen a csatlakozón). Ellenőrizze, hogy a kábel/szíj nincs-e elvágva, kirojtosodva, elégve. Ellenőrizze, hogy a fém alkatrészek nincsenek-e deformálódva, rozsdásodva, valamint ellenőrizze a csatlakozók megfelelő működését (nyitás/zárás). A védőburkolatnak sértetlen állapotban meg kell lenni. A jelöléseknek olvashatónak kell maradniuk. Amennyiben a készülék állapotával kapcsolatban kétségek merülnek fel, illetve esés után a termék nem használható újra (javasolt a „HASZNÁLATON KÍVÜL" jelöléssel illetni), valamint vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek.
A készülék bármilyen alkatrészéhez hozzátenni, vagy bármely alkatrész eltávolítani, kicserélni tilos.
Vegyi anyagok: Amennyiben a készülék vegyi anyagokkal, oldószerrel vagy gyülékony anyaggal érintkezik, amelyek befolyásolhatják a működését, a készüléket helyezze használaton kívül.

MŰSZAKI JELLEMZŐK:
Kábel átmérője: 4,5 mm - Anyag: galvanizált acél - szakítószilárdság > 12 kN
Szíj: 25 mm – Anyag: poliamid – szakítószilárdság > 15kN

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:
A készülék egy leesést megállító rendszerrel használható az adatlapban (lásd az EN363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testheveder (EN361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben minden biztonsági funkció átfedést mutathat egy másik biztonsági funkcióval. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS:
A termék jelzett élettartama 10 év (amennyiben a KRATOS SAFETY minősített, illetékes személye elvégzi az éves ellenőrzést) a kábellel vagy szíjjal rendelkező készülékek esetében, ez az időtartam azonban használattól és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet. A felszerelést kétség, esés, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott, abban illetékes személynek, hogy megbizonyosodjon ellenállásáról, és következésképpen a használó biztonságáról. A termék adatlapját minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)
Szállítás közben a felszerelést tartsa távol minden éles résztől és tartsa csomagolásában. Vízzel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól hagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átnedvesedtek.A készüléket mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásában tárolja.

NOTES

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens /Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idrifttsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky:

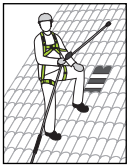
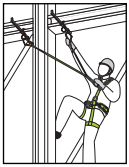
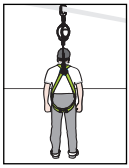
Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERÍODIK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar **Dúvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkili kişinim isim ve imzasi **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikatarskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przyklady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu

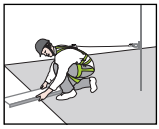
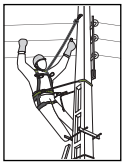
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	**EN353/2**	**EN355**	**EN360**

+	+	+	+
EN361	**EN361**	**EN361**	**EN361**

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykladem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

NOTES

Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type.
Notified body having performed the EC type inspection.
Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo.
Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE.
Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo.
Adviseret organisme, der har udført CE typeeftersyn
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EY-tyyppitarkastuksen.
Delgiven myndighet som utfört kontrollen av CE-typ.
Godkjenningsorgan for CE-godkjenning.
Örnek AT incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EGS-pregled.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EC.
Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky ES.
Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип CE.
Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet.

Satra Technology Centre, N°0321
Wyndham Way, Telford Way, Kettering,
Northamptonshire, NN16 8SD (UNITED KINGDOM)

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.
Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.
Hlášení osoby kontrolující výrobu.
Notifikovaný orgán vykonávajúci kontrolu výroby.
Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.
A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

SGS United Kingdom Ltd., N° 0120
Unit 202B, Worle Parkway,
Weston-super-Mare, BS22 6WA, United Kingdom

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanıcının kullanım ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.